

【エッセイ】

英文法の〈常識〉が崩れる事例

—平叙疑問文の用法について—

渡 邊 信

1. はじめに — 平叙疑問文 (declarative question, DQ) とは何か？

英語のいわゆるyes-no疑問文で見られる語順変化はよく知られています。例えば、(1)は平叙文ですが、対応するyes-no疑問文(2)ではbe動詞は主語の前に置かれます：

- (1) I am happy.
- (2) Are you happy?

しかし、対話的な口語英語 (interactive spoken English) では、平叙文をそのままの語順で質問として使う〈平叙疑問文 (declarative question、省略してDQ) 〉が使用されることがあるので注意が必要です¹：

- (3) (↑は文末上昇調、↓は文末下降調イントネーション)
 - a. You are happy ↑
 - b. You are happy ↓

文末に上昇調イントネーション (↑) を持つ (3a) だけでなく、下降調イントネーション (↓) を持つ (3b) も疑問文と理解されます (その証拠に (3a) にも (3b) にもyesあるいはnoで答えることができます)。私たちは、英語学習のきわめてはやい段階でyes-no疑問文ではbe動詞/助動詞が前置すること、そしてそのような疑問文では文末上昇調を使うことを教えられるので、平叙疑問文はなかなか厄介な存在でしょう。

語順変化がないため一見単純に見える平叙疑問文ですが、ネイティブスピーカーによる使用方法は複雑です。対話的な口語英語の重要な特徴の1つなので、その特性を理解し、ぜひ使用できるようになりたいものです。

この小論は、本学の英語専攻の学生を主な読者として想定し、平叙疑問文を平易かつ体系的に紹介します。第2節では、yes-no 疑問文と比較しつつ、平叙疑問文の語順や文末イントネーション、意味特性、頻度などについて論じます。第3節では実用の観点から平叙疑問文の用法をざっくりと3つに分けて論じます。具体的には、① 確認、② 否定的な感情などの表出、および③ 肯定的な感情などの表出です。

2. 平叙疑問文の概観

それでは次のダイアログ (映画 *The Devil Wears Prada* から引用) で使用されている平叙疑問文を考察してみましょう：

- (4) [就職面接のシーンである。大学を卒業したばかりの主人公Andyはジャーナリストを目指している。Mirandaは超一流ファッション雑誌『ランウェイ』のカリスマ編集長で、Emilyはその第1秘書。]

Emily: She wants to see you.

Andy: Oh, she does?

Emily: Move. This is foul. Don't let her see it.

Miranda: Who are you?

Andy: My name is Andy Sachs. I recently graduated from Northwestern University.

Miranda: And what are you doing here?

Andy: Well, I think I could do a good job as your assistant and... I came to New York to be a journalist and sent letters out everywhere ... And then finally got a call from Elias-Clarke and met with Sherry up at Human

¹ 代表的な先行研究として、Biberら (1999, p. 211)、Carter & McCarthy (2006, 項目291d, 410a, 430)、Gunlogson (2001)、Huddleston & Pullum (2002, pp. 881-883)、Swan (2005, 項目481)、鈴木 (2010)、鈴木 (2012) があります。特に、鈴木 (2010) は平叙疑問文の特徴を簡潔にまとめており、ウェブからPDF形式で簡単に入手できるので特におすすめです。

Resources. And basically, it's this or *Auto Universe*.

Miranda: So you don't read *Runway*?

Andy: No.

Miranda: Before today, you had never heard of me?

Andy: No.

Miranda: And you have no style or sense of fashion...

Andy: Well...I think that depends on what you're ...

Miranda: No, no, that wasn't a question.

Andy: I was editor in chief of the Daily Northwestern.

I also won a national competition for college journalists with my series on the janitors' union which exposed the exploitation of ...

Miranda: That's all.

下線部 (So you don't read *Runway*?, ... you had never heard of me?) が平叙疑問文です。Oh, she does? も平叙疑問文と考えられなくもありませんが、聞き手がyesあるいはnoで答えていないので平叙疑問文からは除外するという立場もあります (cf. Šafářová & Swert, 2004)。²

日本人英語学習者はほぼ例外なく真偽疑問文と同様の文末上昇調イントネーションで平叙疑問文を読みます。ただDVDなどを持っていただけ確認していただきたいのですが、(4)のSo you don't read *Runway*? も Before today, you had never heard of me? も文末下降調イントネーションを持ちます (後者は正確には下降平板調か<下降+(緩やかな)上昇調>に聞こえます)。

話者が平叙疑問文を用いる場合、例えばその命題内容の正しさに関してどの程度の確信を持っているかに応じて、上昇調か下降調かを選択することができます (Carter & McCarthy, 2006, 項目430)。ですから、平叙疑問文を筆記する時文末に「?」つけるのが通例ですがこれを上昇調と一律に理解してしまわないことがとても大切です。

Geluykens (1988) の報告によると、南部イギリス英語 (Southern British English) コーパスに含まれていたDQの57%は文末下降調イントネーションを持っているそうです。下降調の平叙文 (の文構造を持つ文) は、聞き手の<内面>に関する記述を含む場合に疑問として解釈される傾向が強いとのこと。例えば、文末下降調イントネーションを伴う時、(相手に催眠術でもかけようとしている特殊な場合を除いて) (5a) は平叙疑問文として、(5b) は単なる陳述と理解されます：

(5) (Geluykens (1987))

a. You feel ill ↓ (あなた、具合悪いの?)

b. I feel ill ↓ (私、具合悪いの。)

平叙疑問文 (5a) は聞き手 (you) の内面に関する表現 feel ill を含んでいます。<具合が悪いかどうかは>聞き手本人にしかわからないことなので、話し手がそれを断定するのは大変奇妙なことです。対照的に (5b) は話し手 (I) 自身に関する内面の記述で陳述と解釈して矛盾がありません。

ちなみにQuirkら (1985, p.807) の報告によれば、文末下降調イントネーションを持つyes-no疑問文も決して珍しくはありません。彼らがThe Survey of English Usageから集めたyes-no疑問文のうち、上昇調を持つものは430例、下降調を持つものは290例だそうです。特に法助動詞 (can, could, may, might, might, and would) を含むyes-no疑問文の半数で下降調が観察されたとのこと。

また、yes-no疑問文と平叙疑問文の頻度差は興味深いですが、筆者の知る限り鈴木 (2010) の報告が唯一です：

表1 小説におけるyes-no疑問文と平叙疑問文の頻度と後者の割合 (鈴木 (2010) に基づき筆者が作成)

作品名	Yes-no 疑問文	平叙 疑問文	平叙 疑問文 の割合
<i>Nothing Lasts Forever</i> (1994) by Sidney Sheldon (ジャンル: Romantic Suspense)	177	40	18.43%
<i>As the Crow Flies</i> (1991) by Jeffrey Archer (ジャンル: Historical British Literature)	180	14	7.22%
<i>Not a Penny More, Not a Penny Less</i> (2003) by Jeffrey Archer (ジャンル: Psychological & Suspense)	75	10	11.76%
合計	432	64	12.90%

鈴木 (2010) は表1に示した通り、3編の英文小説の登場人物の発話におけるyes-no疑問文と平叙疑問文の使用頻度を報告しています。この報告では、平叙疑問文の頻度はyes-no疑問と比較して低いが、これは平叙疑問文が使用可能な状況が制限される (=必ず何らかの先行文脈を必要とする) ためであるとしています。

3. 平叙疑問文の3つの主な用法

英語学 (=英語を分析の対象とする言語学) の授業で洋画や海外ドラマのセリフを分析し始めてからもう10年以上がたちます。受講生に英語学に興味を持ってもらうための

² Šafářová & Swert (2004) は平叙疑問文を以下のように定義しています:

(i) DQs are (prototypically) utterances that are turn completing and followed by a reply that (contextually) entails *yes/no/I don't know* answer (Šafářová & Swert, 2004).

平叙疑問文とは平叙文の文法構造をもち、会話ターンの終わりに使われ、答え (*yes/no/I don't know*) を聞き手から引き出す文。(Šafářová & Swert, 2004).

工夫のひとつだったのですが、これは教師としても言語研究者としても私にとって一つの転機となりました。授業の準備の為に＜対話的な口語英語＞に初めて真剣に向かい合うことになり、その過程で口語英語のしゅみを深くは理解していないことに気づくことになりました。無数にあるそんな気づきのひとつが本稿で論じている平叙疑問文に關してでした。当初はまず平叙疑問文の多さに驚きました。そして次第に話者が怒っているような場面に使用されることに気づいていきました。実用の観点から受講生と平叙疑問文の用法を考えてきましたが、試行錯誤の結果、今は、以下のようにまとめることができるのではないかと考えています：

(6) 平叙疑問文は相手やコンテクストなどから得た情報や理解などに関して

- ①その真偽を確認するため(e.g., Gunlogson, 2001, p.124)、
- ②否定的な感情など(e.g., 嫌い、驚き、怒り、疑惑、不信、意外さ、反対(cf. 鈴木, 2010, p.446))を表すため、あるいは
- ③肯定的な感情など(e.g., 好き、うれしさ、賛成)を表すため、

に使用する。

①の＜確認＞が平叙疑問文の基本的用法です。②と③はこの＜確認＞という基本用法に話者が主観的感情等を加えて表す用法で、特に否定感情等を併せて表出するもの②、肯定感情等を表出するもの③を区別します。②③における感情などはことばに関する素性(語彙や語調など)だけでなく、非言語行動(眼の動き、表情、ボディランゲージなど)によっても表されます(cf. Mehrabian (1971); Tannen (2006))。

具体例をいくつか見ていきましょう。①の＜確認＞の用法に関しては、既に実例を(4)で観察しました(You don't read Runway?; Before today you had never heard of me?)。以下のダイアログでも、平叙疑問文が淡々と事実確認の為に使用されています：

(7) (映画 *Come See the Paradise*)

[第2次大戦中。アイルランド系アメリカ人兵士ジャックは、日系2世の妻リリーに関して上官からオフィスで詰問されている。上官は書類に目を落としている。]

CAPTAIN: You were married in Seattle?

JACK: Yes, sir.

CAPTAIN: Your wife is Lily Yuriko Kawamura?

JACK: Yes, sir.

CAPTAIN: And you were drafted May 11, 1942?

JACK: Yes, sir.

CAPTAIN: You're in a whole lot of trouble, soldier.

JACK: Yes, sir. I know, sir.

CAPTAIN: Would you say you have pro-Japanese sympathies?

JACK: Yes, sir. I married one, sir.

CAPTAIN: The way the Army sees it, soldier, you're either pro-Japanese or you're pro-American. There's no in-between. Not anymore. It's not like being a Red Sox fan in a Pittsburgh New York World Series.

JACK: My wife is an American citizen, sir.

CAPTAIN: You think the camps are wrong?

JACK: Yes, sir. I do.

CAPTAIN: Well, for what it matters, soldier, I agree with you. It's like burning down Chicago to get rid of the gangsters.

JACK: It's a God-awful mistake.

CAPTAIN: That scared people fighting wars often make. But there are also a lot of apple pie Americans out there who wouldn't hate a soul before all of this, who've got kids being slaughtered by the Japanese Army. Every day they hear about another Japanese unit going Banzai and bayonetting women and kids. Maybe locking your people away is the best place for them.

JACK: It's unconstitutional. They had their rights taken away from them. The Nisei who were born here are American citizens.

CAPTAIN: So are you, soldier, and you went AWOL. So a lot of American kids are dying instead of you.

以下の3つの平叙疑問文は、＜確認＞の為に使用されています：

(8) <確認>の為に使用されている平叙疑問文：

a. You were married in Seattle? 結婚したのはシアトルだね？

b. Your wife is Lily Yuriko Kawamura? 君の奥さんの名前はリリー・ユリコ・カワムラ？

c. And you were drafted May 11, 1942? で、徴兵されたのは1942年5月11日？

You think the camps are wrong?も可能な平叙疑問文ですが、thinkは現在形と原形が同形なので注意が必要です。現在形の場合には平叙疑問文なのですが、原形の場合には文頭でdoが省略されたyes-no 疑問文です³：

³ 口語英語における文頭省略の詳細については、Carter & McCarthy (2006)を参照のこと。

(9) You think the camps are wrong?の2通りの構造解釈とそれぞれの意味:

- a. 平叙疑問文: You think_{<現在形>} the camps are wrong?
君は日系人の強制収容が誤りだと思うんだね。
- b. yes-no疑問文: ~~Do~~ you think_{<原形>} the camps are wrong?
君は日系人の強制収容が誤りだと思いますか、思いませんか?

平叙疑問文とyes-no疑問文の意味の違いは、後者にのみく傾きがない読み (unbiased reading) >が可能なことです (Huddleston & Pullum (2002, pp. 879-894), Watanabe (2011))。例えばDo you think the camps are wrong?を使って、話者は命題内容の真偽 (聞き手が日系人の強制収容が誤りと思っているかいないか) に関して予断を持たず問うことができます。一方対応する平叙疑問文You think_{<現在形>} the camps are wrong?では、話し手は<聞き手が日系人の強制収容が誤りと思っている>と強く感じています。(7)ではおそらくこの解釈が妥当でしょう。

また一般的に平叙疑問文はくだけた会話で使用される (e.g., 鈴木 (2010, p.443)) とされることが多いのですが、(7)はアメリカ軍の上官が兵士を詰問しているきわめてシリアスなシーンですので、これは必ずしも正しくないようです。

以下の短いダイアログには平叙疑問文が3つ使われており、そのうち2つは話者の否定的感情を表し、1つは肯定的感情を表します:

(10) (Netflixオリジナル番組 *Fuller House*, Season 1, Episode 2)
[お母さんのDonna Joeと2人の息子 (お兄ちゃんのJacksonと弟のMax) が自宅2階で話している。知り合い家族が転がり込んできて、Maxと部屋をシェアするはめになったJacksonはかんかんである。一方のMaxは大喜び。]

- Jackson: You gave away my room? (否定的な感情)
D.J.: To give you a much bigger one. In fact, it's so big there's enough room for you and Max.
Jackson: Now I'm living with Max? (否定的な感情)
Max: I'm living with Jackson? (肯定的な感情) This is the best day of my life.

(11) 否定的な感情を表す平叙疑問文:

- a. You gave away my room? 僕の部屋勝手にあげちゃったの?
b. Now I'm living with Max? え〜、マックスとなんか一緒の部屋なの?

(12) 肯定的な感情を表す平叙疑問文:

I'm living with Jackson? やった、お兄ちゃんと一緒の部屋なの?

次は映画*Spider-Man 2*からの引用です:

(13) (映画*Spider-Man 2*)

[大学生のPeterと彼の育ての親である叔母のMay、幼馴染のM.J. (女優として活躍) とHarry (オスコープ社で核融合プロジェクトを担当している) がPeterの誕生日を祝うために集まっている。]

- Peter: So how are things going at Oscorp?
Harry: Oh, they're great. I'm head of Special Projects. We're about to make a breakthrough on fusion.
May: Oh, how lovely, Harry. Your father would be so proud, rest his soul.
Harry: Thank you. We're actually funding one of your idols, Pete. Otto Octavius.
Peter: I'm writing a paper on him.
Harry: You want to meet him?
Peter: You'd introduce me?
Harry: You bet. Octavius is gonna put Oscorp on the map...in a way my father never even dreamed of.
May: M.J., could you give me a hand?

(13) で使用されている平叙疑問文はYou'd introduce me? は肯定的な感情を表出しています。一方You want to meet him? は構造的にあいまいです。Wantが現在形なら平叙疑問文ですし、原形ならyes-no疑問文です:

(14) You want to meet him?の2通りの構造解釈:

- a. 平叙疑問文: You want_{<現在形>} to meet him?
彼と会いたいんだね?
- b. yes-no疑問文: ~~Do~~ you want_{<原形>} to meet him?
彼と会いたいですか、それとも会いたくありませんか?

頻度に関して緻密な議論をする準備がありませんが、経験的には②の<否定感情などを表す平叙疑問文>は③の<肯定感情などを表す平叙疑問文>に比べると圧倒的に高い頻度で現れます。③の実例は、映画やテレビドラマ、小説などでもなかなか見つけることができません。(10)のI'm living with Jackson? と(13)のYou would introduce me? は見つけることができた数少ない実例の1つです。

一方、否定的な判断や感情などを表す平叙疑問文を見つけることは極めて容易です。(15)は映画*The Devil Wears Prada*から否定的な平叙疑問文をランダムに抜き出したものです:

(15) (映画*The Devil Wears Prada*)

- a. You haven't peed since I left?
私が外出してからトイレ行ってないの?
- b. Hold on ... she's gonna fire me?
ちょっと待って...私、クビなの?
- c. Wait a minute. You quit your job, but you're still working on the twins' science projects?
ちょっと待って。お前、仕事辞めたのにまだボスの双

- 子ちゃんの宿題やってるわけ？
- d. I have to learn all these by tonight?
これ今夜までに暗記するんですか？
- e. Now you are gonna give me a hard time too?
あんたまで私を困らせるの？
- f. I'm sorry, I can't...I can't believe this. You're, you're defending her?
もう一度言ってくれない。信じられないな。彼女の肩を持つわけ？
- g. That's what you are wearing?
それ着て行くの？

平叙疑問文がなぜ専ら否定的な感情などを表すのか、確定的な答えはありません。ただ、Crystal (2011, p. 223)の指摘（直接的には関係しませんが）が興味深いので言及しておきます。彼はある辞書から wonderful, happily, a marvel など肯定的な感情を伝える表現と、awful, clumsily, a disaster など否定的な感情を伝える表現を網羅的に抜き出したそうです。前者は1,772例見つかったのに対し、後者はそのほぼ2倍3,158例も見つかったそうです。そもそも人は、否定的な評価や感情、態度などを伝えやすい生き物なのかもしれません。

4. まとめ

この小論では平叙疑問文をできる限り平易にかつ体系的に紹介してきました。第2節では、yes-no 疑問文と対照

しつつ、平叙疑問文の語順や文末イントネーション、意味特性、頻度などについて論じました。Yes-no疑問文ではbe動詞あるいは助動詞の前置と文末上昇調イントネーションが一般的なもので、語順変化のない（特に文末下降調の）平叙疑問文には注意が必要でしょう。第3節では実用の観点から平叙疑問文の3つの用法（①確認、②否定的な感情などの表出、③肯定的な感情などの表出）について考えました。平叙疑問文はyes-no疑問文とは異なるこれらの用法を持つので、文法を逸脱した会話的なyes-no疑問文などと誤解しないようにして下さい。

洋画や海外ドラマを見る時、気を付けていれば多くの平叙疑問文に出会うと思います。各々が<確認>、<否定感情等々の表出>、<肯定感情等々の表出>のどの用法（あるいは応用例やバリエーションなど⁴⁾）か考えるのは、能動的な言語学のよいエクササイズになると思います。

【参考文献】

- Biber, D., Johansson, S., Leech, G., Conrad, S., & Finegan, E.(1999). *Longman Grammar of Spoken and Written English*. Pearson Education Limited.
- Carter, R., & McCarthy, M.(2006). *Cambridge grammar of English*. Cambridge University Press.
- Crystal, D.(2011). *The story of English in 100 words*. London: Profile Books.
- Geluykens, R.(1987). Intonation and speech act type: an experimental approach to rising intonation in declarative.

⁴ 例えば映画 *The Devil Wears Prada* では否定感情等を表出する平叙疑問文が嫌味 (Sarcasm) として使用されています：

- (i) a. [会社のカフェテリアでこってりしたコーンスープを買おうとしている女性主人公に向かって男性上司ナイジェルが嫌味を言うシーン]
You do know that cellulite is a main ingredient in corn chowder?
(コーンスープの主原料がセルライトだって知ってるよね?)
- b. [鬼上司ミランダが、まだ出版前の『ハリーポッター』の原稿を持って来いと部下のアンディに無理難題をいうシーン]
We know everyone in publishing. It shouldn't be a problem, should it? And you can do anything, right?
(私たち、出版業界で知らない人はいないんだから問題ないわよね。それに、あなたなんでもできるでしょ?)
- (ib) のようにrightで終わる平叙疑問文をしばしば見かけますが、他にもバリエーションがあります (Huddleston & Pullum, 2002, p. 882) :
- (ii) (The Movie Corpus)
- a. ...maybe I can pick him up from school a few days a week, huh?
- b. You're a law-abiding citizen, eh?
- c. So everyone left, I take it?
- d. You invited Jane, of course?
- e. You have a house in town, no doubt?
- f. Something happened, surely?
- また、頻度は低いですが、平叙疑問文で<依頼>をすることができます (Huddleston & Pullum, 2002, p. 882) :
- (iii) (The Movie Corpus)
- a. I don't suppose I could get you to come to this protest rally tomorrow?
明日、この抗議集会に来ていただくわけにはいきませんか?
- b. I don't suppose I could trouble you for a glass of water?
お水いっぱいいただけませんか?

- Journal of Pragmatics*(11), 483-494.
- Geluykens, R.(1988). On the myth of rising intonation in polar questions. *Journal of Pragmatics*, 12, 467-485.
- Gunlogson, C.(2001). *True to form: Rising and Falling Declaratives as Questions in English*. New York: Routledge.
- Huddleston, R., & Pullum, G. K.(2002). *The Cambridge Grammar of the English Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Mehrabian, A.(1971). *Silent Messages*. Belmont, California: Wadsworth Publishing Company, Inc.
- Quirk, R., Greenbaum, S., Leech, G., & Svartvik, J.(1985). *Comprehensive Grammar of the English Language*. Longman.
- Šafářová, M.(2006). *Rises and Falls: Studies in the Semantics and Pragmatics of Intonation*. PhD thesis. University of Amsterdam.
- Swan, M.(2005). *Practical English Usage*(3rd ed.). Oxford University Press.
- Šafářová, M., & Swert, M.(2004). *On recognition of declarative questions in English*. ISCA Archive. Speech Prosody 2004, Nara, Japan, March 23-26, 2004.
- Tannen, D.(2001). *I only say this because I love you: Talking to your parents, partner, sibs, and kids when you're all adults*. A Ballantine Book .
- Tannen, D.(2006). *You're wearing that? Understanding mothers and daughters in conversation*. New York: Ballantine Books.
- Watanabe, S.(2011). Biased questions: Perspectives from the Hierarchical Semantics Model. *Reitaku University Journal*, 92, 207-221.
- 亀山太一 (編). (2018). *The Devil Wears Prada: プラダを着た悪魔 (SCREENPLAY名作映画完全セリフ音声集)*. 名古屋: 株式会社フォーイン スクリーンプレイ事業部.
- 鈴木伊作. (2012). 口語英文法の世界～平叙疑問文の意味とその応答に関して～. Reitaku University. 麗澤大学: 言語教育研究科英語教育専攻修士論文.
- 鈴木雅光. (2010). 平叙疑問文について. *Bulletin of the Graduate School, Toyo University*, 47, 443-454. 参照先: <https://ci.nii.ac.jp/naid/40018827125/>

【映画資料】

- Caracciolo, J.(Producer), & Frankel, D. (Director). (2006). *The Devil Wears Prada* [Motion Picture]. United States: Fox 2000 Pictures.
- Parker, A. (Director). (1990). *Come See the Paradise* [Motion Picture]. USA.
- Raimi, S. (Director). (2004). *Spider-Man 2* [Motion Picture].

【海外ドラマ等】

- Franklin, J. (Director). (2016). *Moving Day* (*Fuller House*,

Season 1 Episode 2) [NETFLIX Original Series].

【オンラインコーパス】

- Davies, M. (2019-). The TV Corpus: 325 million words, 1950-2018. Retrieved from <https://www.english-corpora.org/tv/>
- Davies, M. (2019-). The Movie Corpus: 200 million words, 1930-2018. Retrieved from <https://www.english-corpora.org/movies/>